

może spełnić tej funkcji, to o dokonanie niezbędnych nominacji będzie poproszony najstarszy rangą sędzia Międzynarodowego Trybunału Sprawiedliwości, który nie będzie obywatelem jednej z Umawiających się Stron.

5. Trybunał arbitrażowy ustala własny tryb postępowania i podejmuje decyzję większością głosów. Każda Umawiająca się Strona ponosi koszty mianowanego przez nią arbitra oraz koszty swojego udziału w postępowaniu arbitrażowym; koszty przewodniczącego jak również inne koszty Umawiającej się Strony pokrywają w równych częściach, jeżeli trybunał nie postanowi inaczej. Orzeczenia trybunału są ostateczne i wiążące dla obydwu Umawiających się Stron.

Artykuł 10

Zakres stosowania umowy

1. Niniejsza umowa zastępuje Umowę między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Republiki Finlandii o popieraniu i wzajemnej ochronie inwestycji, sporządzoną w Helsinkach dnia 5 kwietnia 1990 r.

2. Niniejsza umowa nie ogranicza żadnych praw ani korzyści, które inwestor drugiej Umawiającej się Strony posiada na terytorium Strony przyjmującej na podstawie prawa krajowego lub międzynarodowego w uzupełnieniu do niniejszej umowy.

4. Niniejsza umowa ma zastosowanie do wszystkich inwestycji dokonanych przed lub po jej wejściu w życie.

Po zaznajomieniu się z powyższą umową, w imieniu Rzeczypospolitej Polskiej oświadczam, że:

- została ona uznana za słuszną zarówno w całości, jak i każde z postanowień w niej zawartych,
- jest przyjęta, ratyfikowana i potwierdzona,
- będzie niezmiennie zachowywana.

Na dowód czego wydany został akt niniejszy, opatrzony pieczęcią Rzeczypospolitej Polskiej.

Dano w Warszawie dnia 10 kwietnia 1997 r.

Minister Spraw Zagranicznych: *D. Rosati*

Prezydent Rzeczypospolitej Polskiej: *A. Kwaśniewski*
L.S.

343

OŚWIADCZENIE RZĄDOWE

z dnia 24 lutego 1998 r.

w sprawie wejścia w życie Umowy między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Republiki Finlandii o popieraniu i ochronie inwestycji, sporządzonej w Helsinkach dnia 25 listopada 1996 r.

Podaje się niniejszym do wiadomości, że zgodnie z artykułem 11 ustęp 1 Umowy między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Republiki Finlandii o popieraniu i ochronie inwestycji, sporządzonej w Helsin-

kach dnia 25 listopada 1996 r., dokonane zostały przewidziane w tym artykule notyfikacje.

Umowa wchodzi w życie dnia 13 marca 1998 r.

Minister Spraw Zagranicznych: *B. Geremek*

Artykuł 11

Postanowienia końcowe

1. Niniejsza umowa wejdzie w życie po upływie trzydziestu dni od dnia następującego po dniu, w którym Umawiające się Strony poinformują się wzajemnie o spełnieniu ich konstytucyjnych wymogów przewidzianych dla wejścia w życie niniejszej umowy.

2. Niniejsza umowa pozostanie w mocy przez okres dwudziestu (20) lat. Po tym okresie umowa będzie pozostawać w mocy do upływu dwunastu miesięcy, licząc od dnia, w którym jedna Umawiająca się Strona przekaze pisemnie drugiej Umawiającej się Stronie jej decyzję o wypowiedzeniu niniejszej umowy.

3. W odniesieniu do inwestycji, dokonanych przed datą wejścia w życie wypowiedzenia niniejszej umowy, postanowienia artykułów od 1 do 11 pozostaną w mocy przez następny okres dwudziestu lat, licząc od tej daty.

Sporządzono w Helsinkach dnia 25 listopada 1996 r. w dwóch egzemplarzach, każdy w językach polskim, fińskim i angielskim, przy czym wszystkie teksty są jednakowo autentyczne. W przypadku rozbieżności przy interpretacji tekst angielski jest rozstrzygający.

W imieniu Rządu
Rzeczypospolitej Polskiej

W imieniu Rządu
Republiki Finlandii

J. Chaładaj

Arja Alho